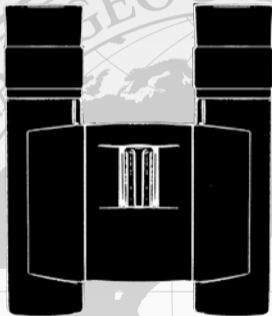
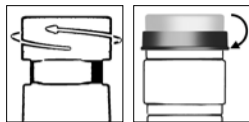


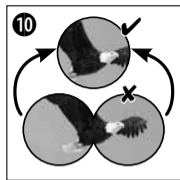
FERNGLAS BINOCULARS

- DE** Bedienungsanleitung
- EN** Operating Instructions
- FR** Mode d'emploi
- NL** Handleiding
- ES** Instrucciones de uso
- IT** Istruzioni per l'uso
- PL** Instrukcja obsługi
- RU** Руководство по эксплуатации

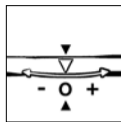
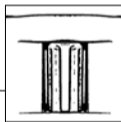
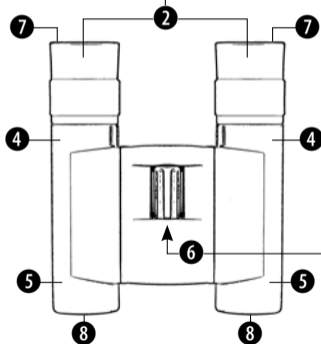




a b

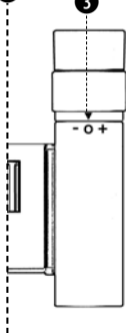


10



3

1



Allgemeine Informationen

Zu dieser Anleitung

Lesen Sie bitte aufmerksam die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung. Verwenden Sie dieses Produkt nur wie in der Anleitung beschrieben, um Schäden am Gerät oder Verletzungen zu vermeiden.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, damit Sie sich jederzeit über alle Bedienungsfunktionen neu informieren können.



GEFAHR!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Gefahren hinweist, die bei unsachgemäßer Anwendung zu leichten bis schweren Verletzungen führen.



HINWEIS!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Sach- oder Umweltschädigungen bei unsachgemäßer Anwendung hinweist.

Verwendungszweck

Dieses Produkt dient ausschließlich der privaten Nutzung. Es wurde entwickelt zur vergrößerten Darstellung von Naturbeobachtungen.

Allgemeine Warnhinweise



GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

**GEFAHR!**

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

**GEFAHR!**

Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

**HINWEIS!**

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

**SCHUTZ der Privatsphäre!**

Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

Teileverzeichnis

- ❶ Fernglas-Mittelachse
- ❷a Twist-Up-Augenmuscheln
oder
- ❷b Gummiaugenmuscheln
- ❸ Dioptrieneinstellung
- ❹ Fernglaskörper
- ❺ Objektivtubus
- ❻ Mitteltrieb (Scharfeinstellung)
- ❼ Okular
- ❽ Objektivlinse
- ❾ Stativanschlussgewinde
- ❿ Bildkreis, bei korrekt eingestelltem
Augenabstand

Brillenträger-Okular

Abhängig vom jeweiligen Modell ist Ihr Fernglas entweder mit Twist-Up-Augenmuscheln (2a) oder Gummiaugenmuscheln (2b) ausgestattet. Da bei Brillenträgern grundsätzlich ein größerer Abstand zwischen dem Okular des Fernglases und der Pupille gegeben ist, können beide Augenmuschel-Typen individuell eingestellt werden.

Twist-Up-Augenmuscheln (2a)

Wenn Sie mit einer Brille durch das Fernglas schauen, drehen Sie die Twist-Up-Augenmuscheln ein (2a). Tragen Sie hingegen keine Brille, drehen Sie die Augenmuscheln heraus, um den notwendigen Pupillenabstand zu erreichen.

ODER

Gummiaugenmuscheln (2b)

Wenn Sie mit einer Brille durch das Fernglas schauen, stülpen Sie die Gummiaugenmuscheln (2b) seitlich nach unten um. Tragen Sie hingegen keine Brille, belassen Sie die Augenmuscheln in

der aufrechten Position, um den notwendigen Pupillenabstand zu erreichen.

Einstellen des Augenabstandes

Der Abstand der Augen ist von Person zu Person verschieden. Um ein perfektes Zusammenspiel zwischen Ihren Augen und dem Okular des Fernglases zu erreichen, sollten Sie das Fernglas so um die Mittelachse einknicken (1), dass Sie beim Durchblicken einen Bildkreis sehen (10). Bitte merken Sie sich die Einstellung für die spätere Benutzung.

Scharfeinstellung

Blicken Sie durch das Fernglas und schließen Sie das rechte Auge. Stellen Sie nun das Bild für das linke Auge am Mitteltrieb (6) scharf ein. Schließen Sie das linke Auge, und stellen Sie das Bild für das rechte Auge am Dioptriering (3) scharf ein.

Fernglas auf ein Stativ montieren

Ihr Fernglas ist mit einem Stativanschlussgewinde (9) ausgestattet. Der dazu erforderliche Stativadapter ist als optionales Zubehör erhältlich (Art.-Nr. 19-16000 oder 19-16500). Damit können Sie Ihr Fernglas dann auf ein Stativ mit DIN-Anschlussgewinde (z.B. Art.-Nr. 49-22100) montieren.



HINWEISE zur Reinigung

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fussselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Lassen Sie es nach der Benutzung – speziell bei hoher Luftfeuchtigkeit – bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann. Setzen Sie die Staubschutzkappen auf und bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche auf.

bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen! Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie

General Information

About this Instruction Manual

Please read the safety instructions in this manual carefully. To avoid damage to the unit and the risk of injury, only use this product as described in the manual.

Keep the instruction manual handy so that you can easily look up information on all the functions.



CAREFUL!

You will find this symbol before every section of text that deals with the risk of minor to severe injuries resulting from improper use.



NOTE!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of damage to property or the environment.

Intended Use

This product is intended only for private use. It was developed for the magnified display of things in nature.

General Warning



Risk of bodily injury!

Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. This will result in a risk of blindness.

**DANGER!**

Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as they pose a choking hazard.

**DANGER!**

Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.

**NOTE!**

Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact your dealer. The dealer will contact the Service Centre and can send the device in to be repaired, if necessary.

Do not expose the device to temperatures above 60°C.

**Privacy PROTECTION!**

The binoculars are intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use them to look into apartments, for example.

List of Parts

- ❶ Centre axle
- ❷a Twist-up eyecups
or
- ❷b Rubber eyecups
- ❸ Dioptre adjustment
- ❹ Body of the binoculars
- ❺ Lens tube
- ❻ Central focussing wheel
- ❼ Eyepiece
- ❽ Objective lens
- ❾ Threaded tripod connection
- ❿ Image circle with correctly set eye distance

Eyepieces for spectacle wearers

Depending on the model, your binoculars are equipped with either twist-up eyecups (2a) or rubber eyecups (2b). Since there is a larger distance between the binocular eyepiece and the pupil for those wearing glasses, both eyecup varieties can be adjusted individually.

Twist-up Eyecups (2a)

Screw in the twist-up eyecups (2a) to use the binoculars while wearing glasses. If you are not wearing glasses, unscrew the eyecups to achieve the required distance from your pupils.

OR

Rubber Eyecups (2b)

To use the binoculars while wearing glasses, turn the rubber eyecups (2b) toward the sides and down. If you are not wearing glasses, leave the eyecups in the upright position to achieve the required distance from your pupils.

Adjusting the eyepiece distance

The distance between your eyes differs between individuals. To achieve perfect interaction between your eyes and the eyepieces of your binoculars, set the angle at the centre of the binoculars (1) so that you see a circular image (10). Note this setting for later use.

Adjusting the focus

Look through your binoculars with your right eye closed. Now adjust the image for your left eye using the centre wheel (6) until it is sharp and clear. Close your left eye and adjust the image for your right eye using the dioptre ring (3) until it is also sharp and clear.

Mounting the binoculars on a tripod

Your binoculars have a threaded tripod connection (9) built in. The required tripod adapter is available as an optional accessory (Art. No. 19-16000 or 19-16500). With this accessory, you are able to mount your binoculars on a tripod with a DIN mounting thread (e.g. Art. No. 49-22100).



NOTES on cleaning

Clean the eyepieces and lenses only with a soft, lint-free cloth, like a microfibre cloth. Do not apply excess pressure to the cloth to avoid scratching the lenses.

To remove more stubborn dirt, moisten the cleaning cloth with an eyeglass-cleaning solution, and wipe the lenses gently.

Protect the device from dust and moisture. After use, particularly in high humidity, let the device acclimatize for a short period of time before storing so that the residual moisture can dissipate. Remove the dust cover and store it in the included bag during use.

DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.

Please take the current legal regulations into account when disposing of your device. You can get more information on the proper disposal from your local waste-disposal service or environmental authority.

Informations générales

A propos de ce manuel

Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité présentées dans ce manuel. N'utilisez ce produit comme décrit dans ce manuel, afin d'éviter tout risque de blessure ou de dommage sur l'appareil.

Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir revoir à tout moment les informations concernant certaines fonctionnalités.



DANGER !

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des blessures légères ou graves.



REMARQUE !

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des dommages matériels ou de l'environnement.

Utilisation conforme / destination du produit

Ce produit est exclusivement destiné pour un usage privé. Il a été conçu pour l'agrandissement d'images dans le cadre d'expériences d'observation de la nature.

Consignes générales de sécurité



RISQUE de dommages corporels !

Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un RISQUE DE CECITE !

**DANGER !**

Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.) ! **RISQUE D'ETOUFFEMENT !**

**DANGER !**

Ne jamais orienter l'appareil – en particuliers les lentilles – de manière à capter directement les rayons du soleil ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

**REMARQUE !**

Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service client pour, éventuellement, envoyer l'appareil en réparation.

Ne jamais exposer l'appareil à des températures de plus de 60° C !

**PROTECTION de la sphère privée !**

Les jumelles sont destinées à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces jumelles pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

Liste des pièces

- ❶ Axe central des jumelles
- ❷a Œillets twist-up
ou
- ❷b Œillets en caoutchouc
- ❸ Réglage dioptrique
- ❹ Corps des jumelles
- ❺ Objectif
- ❻ Molette centrale (mise au point)
- ❼ Lentille oculaire
- ❽ Lentille d'objectif
- ❾ Filet de raccord pour le trépied
- ❿ Cercle d'image, lorsque l'écart interpupillaire est correctement réglé

Lentilles oculaires pour personnes portant des lunettes

Selon le modèle que vous possédez, vos jumelles sont équipées soit d'œillets twist-up (2a) soit d'œillets en caoutchouc (2b). Étant donné que chez les porteurs de lunettes il y a toujours un écart plus grand entre l'oculaire des jumelles et la pupille, ces deux types d'œillet peuvent être réglés de façon individuelle.

Œillets twist-up (2a)

Si vous souhaitez utiliser les jumelles en portant des lunettes, rabattez les œillets twist-up (2a). Si vous ne portez pas de lunettes, ressortez les œillets afin d'obtenir l'écart interpupillaire nécessaire.

OU

Œillets en caoutchouc (2b)

Si vous utilisez les jumelles en portant vos lunettes, rabattez les œillets en caoutchouc (2b) latéralement vers le bas. Si vous ne portez pas

de lunettes, laissez les œilletons redressés afin d'obtenir l'écart interpupillaire nécessaire.

Réglage de l'écart interpupillaire

L'écart interpupillaire diffère selon les personnes. De façon à atteindre un accord parfait entre vos yeux et la lentille oculaire des jumelles, il est conseillé de plier les jumelles au niveau de l'axe central (1) de façon à voir un cercle d'image lorsque vous regardez dans les -jumelles. (10). Souvenez-vous du réglage effectué pour l'utilisation ultérieure.

Mise au point

Regardez dans les jumelles et fermez l'oeil droit. Mettez maintenant au point l'image pour l'oeil gauche à l'aide de la molette centrale (6). Fermez l'oeil gauche et mettez au point l'image pour l'oeil droit à l'aide de l'anneau dioptrique (3).

Installer les jumelles sur un trépied

Vos jumelles sont équipées d'un filet de raccord pour le trépied (9). L'adaptateur de trépied nécessaire est disponible en tant qu'accessoire en option (n° d'art. 19-16000 ou 19-16500). Il vous permettra de monter vos jumelles sur un trépied avec filetage de raccordement DIN (par exemple n° d'art. 49-22100).



REMARQUE concernant le nettoyage

Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibres). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles.

Pour éliminer les traces plus coriaces, le chiffon peut être humidifié avec un produit liquide destiné au nettoyage de lunettes de vue avant d'essuyer

la lentille avec le chiffon en exerçant une pression légère.

Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Après usage, et en particulier lorsque l'humidité de l'air est importante, il convient de laisser l'appareil reposer quelques minutes à température ambiante, de manière à ce que l'humidité restante puisse se dissiper. Equipez l'appareil des bouchons destinés à le protéger de la poussière et ranger le dans son sac de transport fournis.

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

Lors de l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les lois applicables en la matière. Pour plus d'informations concernant l'élimination des déchets dans le respect des lois et réglementations applicables, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets.

Algemene informatie

Over deze handleiding

Leest u aandachtig de veiligheidsinstructies in deze handleiding. Gebruik dit product, om schade aan het apparaat of verwondingen te voorkomen, alleen zoals in de handleiding is beschreven.

Bewaar deze gebruikershandleiding zodat u zich op elk moment weer kunt informeren over alle bedieningsfuncties.



GEVAAR!

Dit teken staat voor elk stuk tekst dat op gevaren duidt die door onkundig gebruik tot lichte tot zware verwondingen kunnen leiden.



OPMERKING!

Dit teken staat voor elk stuk tekst dat wijst op gevaren duidt die door onkundig gebruik tot schade aan voorwerpen of het milieu kunnen leiden.

Gebruiksdoel

Dit product is uitsluitend geschikt voor privé-gebruik. Het is ontwikkeld om natuurwaarnemingen te vergroten.

Algemene waarschuwingen



GEVAAR voor verwondingen!

Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon.
Er bestaat **VERBLINDINGSGEVAAR!**

**GEVAAR!**

Kinderen mogen dit toestel alleen onder toezicht gebruiken. Verpakkingsmaterialen (Plastic zakken, elastiekjes, etc.) uit de buurt van kinderen houden! Er bestaat **VERSTIKKINGSGEVAAR!**

**GEVAAR!**

Stel het toestel – met name de lenzen – niet aan direct zonlicht bloot! Door de lichtbundeling kan brand ontstaan.

**OPMERKING!**

Neem het toestel niet uit elkaar! Neem bij defecten a.u.b. contact op met de verkoper. Deze zal contact opnemen met een servicecenter en kan het toestel indien nodig voor reparatie terugsturen.

Stel het toestel niet aan temperaturen boven 60°C bloot!

**BESCHERMING van privacy!**

Deze verrekijker is alleen bedoeld voor privé-gebruik. Houd altijd de privacy van uw medemens in gedachten – kijk met dit toestel bijvoorbeeld niet in de woningen van anderen!

Lijst van onderdelen

- ❶ Middenas van de verrekijker
- ❷a Twist-Up oogschelpen
of
- ❷b Rubberen oogschelpen
- ❸ Dioptrie instelling
- ❹ Verrekijker lichaam
- ❺ Objectief optische buis
- ❻ Greep in het midden (scherpstelling)
- ❼ Oculair
- ❽ Objectief lenzen
- ❾ Schroefdraad voor statiefaansluiting
- ❿ Beeldcirkel bij correct ingestelde oogafstand

Oculairs voor bril dragers

Afhankelijk van het model, is uw verrekijker uitgerust met Twist-Up oogschelpen (2a) of rubberen oogschelpen (2b). Omdat de afstand tussen het oculair van de verrekijker en de pupillen bij bril dragers in principe groter is, kunnen beide typen oogschelpen individueel worden ingesteld.

Twist-Up oogschelpen (2a)

Kijk met uw een bril op door de verrekijker en draai de Twist-UP oogschelpen (2a) vast. Als u geen bril draagt, draai dan de oogschelpen los, zodat de noodzakelijke pupillenafstand wordt bereikt.

OF

Rubberen oogschelpen (2b)

Kijk met uw een bril op door de verrekijker en sla de rubberen oogschelpen (2b) zijwaarts om naar beneden. Als u geen bril draagt, laat dan de oogschelpen in een rechte positie staan, zodat de noodzakelijke pupillenafstand wordt bereikt.

Instellen van de oogafstand

De afstand tussen de ogen verschilt van persoon tot persoon. Teneinde een perfect samenspel tussen uw ogen en het oculair van de verrekijker te bereiken, moet u de verrekijker zodanig rond de middenas bewegen (1), dat u een cirkel ziet als u erdoor kijkt (10). Maakt u alstublieft een aantekening van deze instelling voor later gebruik.

Scherpstelling

Door de verrekijker kijken en uw rechteroog dicht doen. Nu het beeld voor het linkeroog met de middengreep (6) scherp instellen. Nu het linkeroog dicht doen, en het beeld voor het rechteroog met de dioptrie ring (3) scherp instellen.

Verrekijker op een statief monteren

Uw verrekijker is uitgerust met een schroefdraad voor een statiefaansluiting (9). De hiervoor benodigde statiefadapter is als optioneel

accessoire verkrijgbaar (art. nr. 19-16000 of 19-16500). Hiermee kunt u de verrekijker op een statief met DIN-schroefdraad (b.v. art.Nr. 49-22100) monteren.

! TIPS voor reiniging

Reinig de lenzen (oculair en/of objectief) alleen met een zachte en pluisvrije doek (b. v. microvezel). Druk niet te hard op de doek om het bekrassen van de lens te voorkomen.

Om sterke bevuiling te verwijderen kunt u de poetsdoek met een brillenreinigingsvloeistof bevochtigen en daarmee de lens poetsen zonder veel kracht te zetten.

Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Laat het toestel na gebruik – zeker bij hoge luchtvocht-

tigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren zodat alle restvocht geëlimineerd wordt. Plaats de stofkappen terug en berg het toestel op in de meegeleverde tas.

AFVAL



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Let bij het weggooien van een apparaat altijd op de huidige wet- en regelgeving. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Informaciones de carácter general

Sobre este manual

Lea atentamente las indicaciones de seguridad recogidas en este manual. Emplee este producto exclusivamente de la forma descrita en el manual, con el fin de evitar daños en el aparato o lesiones.

Conserve el manual de instrucciones para poder volver a informarse en todo momento sobre las funciones de manejo.



¡PELIGRO!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica peligros provocados por el uso indebido que tienen como consecuencia lesiones de leves a graves.



¡ADVERTENCIA!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica daños materiales o medioambientales provocados por el uso indebido.

Uso previsto

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Se ha desarrollado para ampliar la representación de observaciones naturales.

Advertencias de carácter general



¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

**¡PELIGRO!**

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

**¡PELIGRO!**

No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.

**¡ADVERTENCIA!**

No desmonte el aparato. En caso de que exista algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor autorizado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio técnico y, dado el caso, podrá enviarle el aparato para su reparación.

No exponga nunca el aparato a una temperatura superior a los 60 °C.

**¡PROTECCIÓN de la privacidad!**

Los prismáticos están concebidos para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

Índice de piezas

- ❶ Mando central de enfoque para los binoculares
- ❷a Visores «twist up»
o
- ❷b Visores de goma
- ❸ Rueda de ajuste de las dioptrías
- ❹ Cuerpo de los binoculares
- ❺ Tubo del objetivo
- ❻ Mando central de enfoque (dispositivo de focalización)
- ❼ Ocular
- ❽ Lente del objetivo
- ❾ Rosca de conexión para el soporte
- ❿ Círculo de imagen con la distancia entre los ojos ajustada correctamente

Oculares para usuarios de gafas

En función del respectivo modelo, sus prismáticos están equipados con visores «twist up» (2a) o visores de goma (2b). Dado que en el caso de las personas con gafas existe una mayor distancia entre el ocular de los prismáticos y la pupila, ambos modelos de visores se pueden ajustar de forma individualizada.

Visores «twist up» (2a)

Si realiza la observación con los prismáticos llevando puestas gafas, gire los visores «twist up» hacia dentro (2a). Por el contrario, si no lleva gafas, gire los visores hacia fuera para alcanzar la distancia necesaria con respecto a la pupila.

O

Visores de goma (2b)

Si realiza la observación con los prismáticos llevando puestas gafas, dé la vuelta a los visores de goma (2b) lateralmente hacia abajo. Por el contrario, si no lleva gafas, deje los visores de pie

para alcanzar la distancia necesaria con respecto a la pupila.

Ajuste de la distancia con el ojo

La distancia respecto al ojo varía de unas personas a otras. Para lograr una perfecta sintonización entre los ojos y el ocular de los binoculares, mueva éstos sobre el eje central (1) de modo que al mirar a través de ellos vea una imagen circular (10). Anote el ajuste para la próxima vez que lo utilice.

Focalización

Mire a través de los binoculares y cierre el ojo derecho. Utilice ahora el mando central de enfoque (6) para ajustar la imagen del ojo izquierdo. Cierre el ojo izquierdo y ajuste la imagen del ojo derecho utilizando la rueda de ajuste de dioptrías (3).

Montaje de los binoculares en el soporte

Los binoculares están equipados con una rosca de conexión para el soporte (9). El adaptador de soporte necesario a tal efecto se puede obtener a modo de accesorio opcional (n.º de art. 19-16000 o 19-16500). De este modo, puede montar sus binoculares sobre un soporte con rosca de conexión DIN (p. ej., n.º de art. 49-22100).

! INDICACIONES de limpieza

Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes.

Para retirar los restos de suciedad intensa, humedezca el paño de limpieza con un producto limpiador para gafas y frote las lentes ejerciendo poca presión.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Tras el uso a la temperatura del cuarto – especialmente en condiciones de humedad del aire elevada – deje que se aclimate durante un tiempo, de modo que se pueda eliminar la humedad residual. Coloque la cobertura de protección contra el polvo y guárdelo en la bolsa incluida en el envío.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación comunales o en la agencia de protección medioambiental.

Por favor, tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes a la hora de eliminar el aparato. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación comunales o en la agencia de protección medioambiental.

Informazioni generali

Informazioni sul presente manuale

Leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza riportate nel manuale. Per evitare danni all'apparecchio o possibili lesioni, utilizzare questo prodotto soltanto come descritto manuale.

Conservare il manuale di istruzioni per poter attingere alle informazioni riguardanti tutte le funzioni di comando dell'apparecchio anche in un secondo momento.



ATTENZIONE!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare lesioni da leggere a gravi.



NOTA!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare danni materiali o ambientali.

Scopo di utilizzo

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato. È stato progettato per ingrandire le immagini legate alle osservazioni in natura.

Avvertenze di sicurezza generali



PERICOLO di danni alla persona!

Mai utilizzare questo apparecchio per fissare direttamente il sole o altri oggetti nelle sue vicinanze. **PERICOLO PER LA VISTA!**

**ATTENZIONE!**

I bambini possono utilizzare l'apparecchio soltanto sotto la vigilanza di un adulto. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) fuori dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

**ATTENZIONE!**

Non esporre l'apparecchio, in particolare le lenti, ai raggi solari diretti. La compressione della luce può provocare un incendio.

**NOTA!**

Non smontare l'apparecchio! In caso di guasto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Egli provvederà a contattare il centro di assistenza e se necessario a spedire l'apparecchio in riparazione.

Non esporre l'apparecchio a temperature superiori ai 60° C!

**PROTEZIONE della privacy!**

Il binocolo è stato realizzato solo per l'uso privato. Rispettare la privacy delle altre persone: ad esempio non utilizzare l'apparecchio per guardare negli appartamenti altrui.

Elenco delle parti componenti

- ❶ Asse centrale del binocolo
- ❷a Conchiglie oculari twist up
oppure
- ❷b Conchiglie oculari in gomma
- ❸ Regolazione delle diottrie
- ❹ Corpo del binocolo
- ❺ Tubo dell'obbiettivo
- ❻ Vite (messa a fuoco)
- ❼ Oculare
- ❽ Lente obbiettivo
- ❾ Attacco filettato per treppiede
- ❿ Cerchio di immagine con distanza
interpupillare correttamente regolata

Oculare per portatori di occhiali

A seconda del modello, il binocolo è dotato di conchiglie oculari twist up (2a) o conchiglie oculari in gomma (2b). Poiché nel caso dei portatori di occhiali, in linea di principio, la distanza tra l'oculare del binocolo e la pupilla è maggiore, entrambi i tipi di conchiglie oculari possono essere regolati in base alle esigenze individuali.

Conchiglie oculari twist up (2a)

Se si utilizza il binocolo con indosso gli occhiali, evitare le conchiglie oculari twist up (2a). Se invece non si indossano gli occhiali, svitare le conchiglie oculari per ottenere la distanza interpupillare necessaria.

OPPURE

Conchiglie oculari in gomma (2b)

Se si utilizza il binocolo con indosso gli occhiali, ribaltare le conchiglie oculari in gomma (2b) lateralmente verso il basso. Se invece non si indossano gli occhiali, lasciare le conchiglie oculari in

posizione diritta per ottenere la distanza interpupillare necessaria.

Regolazione della distanza interoculare

La distanza tra gli occhi varia da persona a persona. Per raggiungere un perfetto allineamento tra gli occhi e l'oculare del binocolo agire sui cannocchiali inclinandoli rispetto all'asse centrale (1) finché, guardandovi dentro, non si vedrà un unico campo circolare (10). RicordateVi della regolazione impostata per ogni uso successivo del binocolo.

Regolazione della messa a fuoco

Guardate attraverso il binocolo e chiudete l'occhio destro. Mettete ora a fuoco l'immagine per l'occhio sinistro agendo sul sistema di messa a fuoco centrale (6). Chiudete l'occhio sinistro e mettete a fuoco l'immagine per l'occhio destro agendo sulla ghiera di regolazione diottrica (3).

Montaggio del binocolo sul treppiede

Il binocolo è dotato di un attacco filettato per treppiede (9). L'adattatore per treppiede necessario è disponibile come accessorio opzionale (cod. art. 19-16000 o 19-16500). L'adattatore consente di montare il binocolo su un treppiede dotato di attacco filettato DIN (per esempio cod. art. 49-22100).

! NOTE per la pulizia

Pulire le lenti (gli oculari e/o gli obiettivi) soltanto con un panno morbido e privo di pelucchi (es. in microfibra). Non premere troppo forte il panno per evitare di graffiare le lenti.

Per rimuovere eventuali residui di sporco più resistenti, inumidire il panno per la pulizia con un liquido per lenti e utilizzarlo per pulire le lenti esercitando una leggera pressione.

Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Dopo l'uso, in particolare in presenza di un'elevata percentuale di umidità dell'aria, lasciare acclimatare l'apparecchio a temperatura ambiente in modo da eliminare l'umidità residua. Applicare i copri-obiettivo e conservare l'apparecchio nella borsa fornita.

Per lo smaltimento dell'apparecchio osservare le disposizioni di legge attuali. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

Ogólne informacje

Informacja dotycząca tej instrukcji

Należy uważnie przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji. Produktu należy używać zgodnie z opisem w instrukcji, pozwoli to uniknąć uszkodzeń urządzenia oraz obrażeń.

Należy zachować instrukcję obsługi, tak aby w każdej chwili można było ponownie sprawdzić informacje dotyczące obsługi.



OSTROŻNIE!

Ten znak znajduje się przed każdym fragmentem tekstu informującym o niebezpieczeństwach, które w przypadku nieprawidłowej obsługi mogą doprowadzić do lekkich lub ciężkich obrażeń.



WSKAZÓWKA!

Ten znak znajduje się przed każdym fragmentem tekstu informującym o zagrożeniu poniesienia szkód rzeczowych oraz zanieczyszczenia środowiska wskutek nieprawidłowego użycia.

Ogólne ostrzeżenia

Ten produkt przeznaczony jest wyłącznie do użycia w zakresie prywatnym. Został opracowany do powiększonego przedstawiania obserwowanych obiektów natury.

Ogólne ostrzeżenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO odniesienia obrażeń!

Nigdy nie patrzeć przez urządzenie bezpośrednio w kierunku słońca. Istnieje NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY WZROKU!

**OSTROŻNIE!**

Dzieci powinny używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej. Materiały, z których wykonano opakowanie (worki plastikowe, gumki, itd.), przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! Istnieje **NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA SIĘ!**

**OSTROŻNIE!**

Nie narażać urządzenia – a w szczególności soczewek – na bezpośrednie działanie promieni słonecznych! Skupienie promieni słonecznych może spowodować pożar.

**WSKAZÓWKA!**

Nie rozmontowywać urządzenia! W przypadku usterki zwrócić się do profesjonalnego sprzedawcy. On skontaktuje się z centrum obsługi i w razie potrzeby prześle urządzenie do naprawy.

Nie narażać urządzenia na działanie temperatury powyżej 60°C!

**OCHRONA sfery prywatnej!**

Lornetka jest przeznaczona do użytku prywatnego. Należy szanować sferę prywatną innych ludzi – np. nie należy przy pomocy tego urządzenia zaglądać do mieszkań!

Spis części

- ❶ Oś środkowa lornetki
- ❷a Muszle oczne typu twist-up
lub
- ❷b Gumowe muszle oczne
- ❸ Ustawienie dioptrii
- ❹ Korpus lornetki
- ❺ Tubus obiektywu
- ❻ Śródkowa pokrętka ruchu (ustawienie ostrości)
- ❼ Okular
- ❽ Soczewka obiektywu
- ❾ Gwint na końcówkę statywu
- ❿ Pole widzenia, w przypadku prawidłowego ustawienia dostosowanego do rozstawu oczu

Okular dla noszących okulary

W zależności od modelu Państwa lornetka wyposażona jest w muszle oczne typu twist-up (2a) lub gumowe (2b). Ponieważ u osób noszących okulary zasadniczo odległość pomiędzy okularzem lornetki a źrenicą oka jest większa, istnieje możliwość indywidualnego ustawienia obu typów muszli ocznych.

Muszle oczne typu twist-up (2a)

Przy korzystaniu z lornetki z założonymi okularami należy wkręcić muszle oczne typu twist-up (2a). Jeżeli nie noszą Państwo okularów, należy wykręcić muszle oczne, tak aby otrzymać potrzebną odległość źrenic od okularu lornetki.

LUB

Gumowe muszle oczne (2b)

Przy korzystaniu z lornetki z założonymi okularami, należy gumowe muszle oczne (2b) po bokach odchylić do dołu. Jeżeli nie noszą Państwo okularów, należy zostawić muszle oczne w prostej

pozycji, tak aby otrzymać potrzebną odległość źrenic od okularu lornetki.

Ustawienie rozstawu oczu

Rozstaw oczu jest różny w zależności od osoby. Aby osiągnąć perfekcyjne zgranie pomiędzy Państwa oczami i okularem lornetki, należy zgiąć lornetkę wokół osi środkowej (1), tak aby przy patrzeniu przez lornetkę ujrzeć obraz koła (10). Proszę zapamiętać pozycję do późniejszego użytku.

Ustawienie ostrości

Proszę spojrzeć przez lornetkę i zamknąć prawe oko. Proszę ustawić teraz ostrość obrazu dla lewego oka przy pomocy środkowej pokrętki ruchu (6). Proszę zamknąć lewe oko i ustawić ostrość obrazu dla prawego oka przy pomocy obręczy dioptrii (3).

Zamontowanie lornetki na statywie

Państwa lornetka wyposażona jest w gwint na końcówkę statywu (9). Wymagany do tego adapter statywu dostępny jest jako opcja (nr art. 19-16000 lub 19-16500). Przy jego pomocy można zamontować lornetkę na statywie z gwintem podłączeniowym DIN (np. nr art. 49-22100).



WSKAZÓWKI dotyczące czyszczenia

Czyścić soczewki (okulary i/lub obiektywy) wyłącznie miękką i niepozostawiającą włókien szmatką (np. z mikro włókna). Nie przyciskać zbyt mocno szmatki, aby nie porysować soczewek. Aby usunąć trwalsze zabrudzenia, zwilżyć szmatkę płynem do czyszczenia okularów i przetrzeć nią soczewki, lekko przyciskając.

Chronić urządzenie przed kurzem i wilgocią! Po użyciu – szczególnie przy dużej wilgotności powietrza – pozostawić urządzenie przez pewien czas w temperaturze pokojowej, aby wyparowały resztki wilgoci. Nałożyć pokrywę chroniącą przed kurzem i przechowywać w torbie dostarczonej wraz z urządzeniem.

Przy utylizacji urządzenia należy uwzględnić aktualne przepisy prawne. Informacje na temat właściwej utylizacji uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.

UTYLIZACJA



Materiały, z których wykonano opakowanie, należy utylizować posortowane według rodzaju. Informacje na temat właściwej utylizacji uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.

Общая информация

О данном руководстве

Внимательно прочитайте инструкции по технике безопасности в данном руководстве. Используйте данное устройство только в соответствии с описаниями в руководстве для исключения риска его повреждения или травмирования. Сохраните руководство по эксплуатации, чтобы всегда иметь возможность обращаться к содержащейся в нем информации по функциям управления.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ располагается перед каждым фрагментом текста, в котором имеется указание на риски, которые при ненадлежащем использовании могут привести к легким или тяжким телесным повреждениям.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ располагается перед каждым фрагментом текста, в котором имеется указание на риски материального ущерба или нанесения ущерба окружающей среде вследствие ненадлежащего использования.

Назначение

Это устройство предназначено исключительно для личного использования. Оно было разработано для наблюдения за природой в увеличенном виде.

Общие предупреждения



ОПАСНОСТЬ травмирования!

Ни в коем случае не смотрите через этот прибор прямо на солнце или в направлении солнца. Опасность ПОТЕРИ ЗРЕНИЯ!



ОСТОРОЖНО!

Дети должны использовать прибор только под присмотром взрослых. Исключите доступ детей к упаковочным материалам (пластиковые пакеты, резиновые ленты и т.д.)! **ОПАСНОСТЬ УДУШЬЯ!**



ОСТОРОЖНО!

Не прибор – в особенности линзы – под прямыми солнечными лучами! Из-за фокусировки солнечных лучей может возникнуть пожар!



УКАЗАНИЕ!

Не разбирайте прибор! В случае неисправности обращайтесь к дилеру.

Он свяжется с сервисным центром и может переслать прибор для выполнения ремонта.

Не допускайте нагревания прибора до высокой температуры!



ЗАЩИТА сферы личной жизни!

Бинокли предназначены для личного использования. Соблюдайте права на личную жизнь окружающих Вас людей – не используйте этот прибор, например, для заглядывания в окна жилых помещений!

Перечень компонентов

- ❶ Центральная ось бинокля
- ❷a Навинчивающиеся окуляры
или
- ❷b Резиновые окуляры
- ❸ Механизм диоптрической наводки
- ❹ Корпус бинокля
- ❺ Тубус объектива
- ❻ Центральный привод (установка на резкость)
- ❼ Окуляр
- ❽ Линза объектива
- ❾ Резьба для установки на штатив
- ❿ Отображающая окружность при правильно настроенной глазной базе

Окуляр для пользователей в очках

В зависимости от модели бинокль оснащается либо навинчивающимися окулярами (2a), либо резиновыми окулярами (2b). Так как у пользователей в очках расстояние между окулярами бинокля и зрачками увеличено, оба навинчивающихся окуляра могут регулироваться по отдельности.

Навинчивающиеся окуляры (2a)

Если Вы смотрите через бинокль в очках, выкрутите навинчивающиеся окуляры (2a). Если вы не носите очки, выкрутите навинчивающиеся окуляры для обеспечения необходимого расстояния до зрачков. ИЛИ

Резиновые окуляры (2b)

Если Вы смотрите через бинокль в очках, отверните резиновые окуляры (2b) сбоку вниз. Если вы не носите очки, оставьте окуляры в вертикальном положении для обеспечения необходимого расстояния до зрачков.

Настройка глазной базы

Расстояние между глазами является индивидуальным для каждого человека. Для обеспечения идеального согласования глаз с окулярами бинокля его необходимо согнуть относительно центральной оси (1) таким образом, чтобы через него была видна отображающая окружность (10). Запомните настройку для использования в будущем.

Установка на резкость

Посмотрите через бинокль и закройте правый глаз. Отрегулируйте изображение для левого глаза с помощью центрального привода (6). Закройте левый глаз и отрегулируйте резкость изображения для правого глаза с помощью диоптрийного кольца (3).

Установка бинокля на штатив

На бинокле имеется резьба для установки на штатив (9). Необходимый для этого адаптер штатива поставляется в качестве опции ((N9 по каталогу 19-16000 или 19-16500). С его помощью можно устанавливать бинокль на штатив с присоединительной резьбой DIN (напр., N9 по каталогу 49-22100).



УКАЗАНИЯ по чистке

Используйте для чистки линз (окуляры и/или объективы) только мягкую салфетку из нетканого материала (например, микроволокно). Не нажимайте на салфетку слишком сильно, чтобы исключить вероятность образования царапин на линзах.

Для удаления более сильных загрязнений смочите чистящую салфетку в жидкости для чистки очков и протрите линзы с небольшим усилием.

Защищайте прибор от пыли и влаги! После использования – в особенности при высокой влажности воздуха – подержите прибор некоторое время при комнатной температуре, чтобы дать испариться остаточной влаге. Наденьте пылезащитные колпачки и поместите прибор в сумку, входящую в комплект поставки.

УТИЛИЗАЦИЯ



Выполняйте утилизацию упаковочных материалов по их типам. Информацию по правильной утилизации можно получить в коммунальной службе утилизации или в отделе по защите окружающей среды.

При утилизации прибора соблюдайте действующие законодательные нормы. Информацию по правильной утилизации можно получить в коммунальной службе утилизации или в отделе по защите окружающей среды.



FERNGLAS BINOCULARS

Experience the National Geographic Channel.
Visit our website: www.nationalgeographic.com

© 2012 National Geographic Society
NATIONAL GEOGRAPHIC and Yellow Border Design
are trademarks of the National Geographic Society.
All rights reserved.

ANLCFGMSP0612NG

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Errors and technical changes reserved.



National Geographic's net proceeds
support vital exploration, conservation,
research, and education programs.



Meade Instruments Europe
GmbH & Co. KG

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
www.bresser.de · info@bresser.de

